

- <前半> イタリア歌曲集より
 - Già i I sole dal Gange/ A.Scarlatti
 - Vaga luna, che inargenti Vincenzo Bellini
 - Bel nume che adoro, 私の讃える美しい神よ Cimarosa
 - Ridente la calma 海はなぎ、ほほ笑んで Mozart
- <後半> ドイツ歌曲
 - Wo der Goldregen steht
 - Geliebte Schone, Berg
 - Zueignung (R.Strauss) Zueignung-2

1	<p><u>Già i I sole dal Gange</u></p> <p>Già il sole dal Gange すでに 太陽 da+il da(～から)</p> <p>più chiaro sfavilla より多く、明るい、きらめく</p> <p>e terge ogni stilla そして、拭く・乾かす、どの～も、しずく</p> <p>dell'alba, che piange. 夜明け、(関係代名詞)、泣く</p> <p>Col raggio dorato Con+il、日光・ひらめき、金色の</p> <p>ingemma ogni stelo 飾る、 (植物の) 茎</p> <p>e gli astri del Cielo 星、 空・天</p> <p>dipinge nel prato. 描く、in+il 牧草地</p>	<p>すでに、ガンジス川から太陽は昇り、</p> <p>一段と輝きを増し、</p> <p>夜露を一つ一つ磨き上げている</p> <p>太陽の金色の光は、</p> <p>あらゆる草木を輝かせ、</p> <p>草原一面、星屑を撒いたようだ</p>
---	---	---

Vaga luna, che inargenti

Vaga luna, che inargenti

ぼんやりした、優雅な 銀色に光らせるた

queste rive e questi Fiori

この、 彼岸、そして、 花

ed inspiri agli elementi

そして、吹き込む、a+gli 要素

il linguaggio dell'amor;

言葉、 愛

Testimonio or sei tu sola

証人、 ora(今) <be> <solo>

del mio fervido desir,

熱烈な 願い

ed a lei che m'innamora

そして、彼女の、(関係代名詞) 恋心を抱かせる

conta i palpiti e i sospir.

語る、 感動・鼓動、 溜息

Dille pur che lontananza

へだたり、離れていること

il mio duol non può lenir,

の

che se nutro una speranza,

ella è sol nell'avvenir.

Dille pur che giorno e sera

もし~ならば、昼、 夜

conto l'ore del dolor,

Contare(語る)、時間、苦しみ

che una speme lusinghiera

希望、 満足のいく、喜ばしい

mi conforta nell'amor.

私に、勇気づける、 愛

1

美しい月よ、それはぎんいろに光らせている

この岸や花々を

そして様々なもの(成分)に吹き込む

愛の言葉を

2

あなただけが今は証人なのです

私の熱い願いの

そして私が恋する彼女に

胸のときめきとため息を語ってください

3

たとえ離れていても

私の苦しみは和らがない

もし私が希望を心にいだいていても

4

昼でも夜でも

私は苦しい時を数え

愛の中の喜ばしい希望が

私に力をくれると言ってください

それは未来のことだと言ってください

	<p><u>Bel nume che adoro,</u></p> <p>Bel nume che adoro, tu versi di speme un dolce ristoro in questo mio sen.</p> <p>(repeat)</p> <p>Quel raggio amoroso pietoso mi dice: contento, felice vivrai col tuo ben.</p> <p>(repeat)</p> <p>contento, felice vivrai col tuo ben. vivrai col tuo ben.</p>	<p>Beautiful Idol whom I adore You pour of hope a sweet comfort In this my bosom</p> <p>That ray amorous compassionately to me says;</p> <p>Contented, happy you will live With the your beloved</p>
	<p><u>Ridente la calma</u></p> <p>Ridente la calma Smile nell'alma si desti; の中に、魂、目覚める Né resti più segno Not Remain 全く、痕跡 di sdegno e timor. 怒り、憤慨 不安</p> <p>Tu vieni, frattanto, Vien(come!) ~の間に</p> <p>a stringer mio bene, 締め付ける、恋人 Le dolce catene sí 喜ばしい、鎖 grate al mio cor. 喜ばしい</p> <p>Ridente la calma nell'alma si desti; Né resti un segno di sdegno e timor.</p>	<p>静けさがほほ笑い 魂の中に目覚める もはや跡形もないのだ 怒りや恐れの気配の</p> <p>あなたがやって来る その間に しっかりと束縛するために 私の心にはとても嬉しい その甘い鎖で</p> <p>静けさがほほ笑い 魂の中に目覚める もはや跡形もないのだ 怒りや恐れの気配の</p> <p>藤井宏行</p>

Wo der Goldregen steht

キバナフジ

Eh' wir weitergehen,
Walk onward
Laß uns stille stehen,
(させる) 静か 立ちどまる
Hier ist alles ruhig, weit und klar.
All 静か 広々と 明るい
Eine Blütendolde
花の房
Von dem gelben Golde
黄色 金色
Dieses Strauches in dein braunes Haar!
bush

Seine Zweige hängen
彼の 枝 hang
Schwer und voll und drängen
Heavy full
Über uns mit süßer Kraft herein.
上に、僕ら、甘い power (ある)
Laß uns stehn und warten
Stand wait
Tief im fernsten Garten
深い 遠い
Kann die Liebe nicht verborg'ner sein.
愛 禁じる

Eine alte Weise
melody
Klingt verträumt und leise,
~のように、夢のような 静かに
Und du siehst mich an und
lächelst hold.
ほほ笑む hold

Quellen gehn und rinnen,
Spring run
Ach, was jetzt beginnen?
Now
Sieh, es regnet Glück
降り注ぐ 喜び
und Sonnengold.

ぼくら 先に進む前に
静かに立ち止まろう

すべてが静かで 広々と明るい

花の房で
この黄金色の
茂みの 君の栗毛を飾るんだ!

枝は垂れ下がっている
重く花いっぱい

ぼくらの上に 甘みな力で
立ち止まり 待っていよう

庭の一番奥深く
愛が決して禁じられぬところで

なつかしいメロディが
鳴り響く 夢見るように静かに

そしてあなたはぼくを見て
やさしくほほ笑む

泉が湧き 流れて行く

ああ 何が今始まるのだろうか?

ご覧 降り注いでいる 幸せと日差しとが

<p>Ernst ist der Frühling</p> <p>Ernst ist der Frühling, seine Träume sind traurig,</p> <p>jede Blume schaut von Schmerz bewegt, es bebt geheime Wehmut im Nachtigallenlaut.</p> <p>O, lächle nicht, geliebte Schöne, so freundlich heiter, lächle nicht! O, weine lieber! Eine Träne küß' ich so gern dir vom Gesicht.</p>	<p>Solemn is the spring</p> <p>Solemn is the spring, its dreams Are sad,</p> <p>every flower seems To tremble with pain, the song of the nightingale Quivers with sadness.</p> <p>O do not smile, my fair beloved, Do not smile so cheerfully! O rather weep! I would love so dearly To kiss from your face a tear.</p>
<p><u>Zueignung</u></p> <p>Ja, du weißt es, teure Seele, Know (魂) daß ich fern von dir mich quäle, Liebe macht die Herzen krank, habe Dank. 病気</p> <p>Einst hielt ich, der Freiheit Zecher, かつて 持つ 自由 (大酒) hoch den Amethysten Becher, 高い 盃 und du segnetest den Trank, 授ける 水薬 (飲み物) habe Dank.</p> <p>Und beschworst darin die Bösen, 召喚する (払う) そこ 悪 bis ich, was ich nie gewesen, まで (全く) reborn heilig, heilig an's Herz dir sank, 聖なる sink habe Dank!</p>	<p>そう、あなたはそれを知っている、いとしい人よ あなたの遠くにいて私が苦しむということを 愛は心を病気にさせる 感謝を受けて下さい</p> <p>かつて私は持っていた、自由に大酒を飲み 高々とアメシストの盃を そしてあなたは飲み物を授けてくれた 感謝を受けて下さい</p> <p>そしてあなたはその中で悪を払ってくれた 私は生まれ変わったように</p> <p>私は清らかに、清らかにあなたの心に沈んだ 感謝を受けて下さい</p>

